



Vanessa C. Marciano-Kelly

4000 56th St. • Des Moines, IA • (515) 212-1029 • vanessa@vanessacmarcano.com

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

Trilingual (English, Spanish, French), bicultural college graduate with a multifaceted work and leadership experience. Consistently recognized for substantial skills in community leadership, public speaking, Spanish translation and interpretation, legal research, creative problem-solving and intercultural communication. Nimble team-player, self-starter who can also take direction, goal-oriented and capable of producing effective results under high stress situations. Exceptional people-skills, especially with immigrant communities.

EXPERIENCE

Owner | Lead interpreter & translator

Caracas Language Solutions, LLC – Des Moines, IA

Oct. 2015 - Present

Certified court interpreter in the state of Iowa. Provide Spanish-English interpretation and translation services in community settings such as medical, legal and human services, in both consecutive and simultaneous mode. Sight translation. Research, analysis and writing on interpretation and translation matters.

Interpreter

Primary Health Care – Des Moines, IA

Dec. 2016 – Present

Provide medical interpretation and cultural brokerage within the context of the clinic's care team for Limited English Proficiency patients.

Translator

Principal Financial Group – Des Moines, IA

Oct. 2015 – Present

Provide high quality translation and transcreation (marketing translation with specialized acculturated content) of various documents including marketing and brand materials, legal forms, financial documents, human resources communications, among others, within tight deadlines.

Social work support staff

State of Iowa, Department of Human Services – Des Moines, IA

Oct. 2014 to Oct. 2015

Provide administrative support to social workers in an array of tasks, including but not limited to data entry, case management support, archiving and maintaining open case notes, translation/interpretation.

Community Organizer

Iowa Citizens for Community Improvement – Des Moines, IA

January 2012-Sept. 2014

Worked with immigrant workers to recover unpaid wages and identify issues affecting the community. Organized meetings and actions for achieving community goals. Provided orientation, research and referrals on civil rights, immigration, legislative issues. Maintained project's Facebook page. Grant writing. Planned media strategies, case-management on wage theft and workplace issues.

Direct Support Professional

Children's Care Hospital & School – Sioux Falls, SD

September 2011 – December 2011

Peer Mentor
South Dakota State University

November 2010 – May 2011

Spanish Tutor
South Dakota State University

October 2010-May 2011

News Editor
The Collegian – Brookings, SD

2009 to 2010

Reporter
The Collegian – Brookings, SD

2009

Junior writer
Estetica y Salud Magazine – Caracas, Venezuela

2007 to 2008

Press assistant
Ministry of Trade and Industry - Caracas, Venezuela

2006 to 2007

Translator/reporter
VHeadline.com – Venezuela

2004 to 2007

EDUCATION / CERTIFICATIONS

Iowa Supreme Court - Des Moines, IA
Statewide court interpreter certification, May 2015

Des Moines Area Community College – Des Moines, IA
Certificate of Specialization in Judiciary Interpretation and Translation. GPA: 3.84/4.0

South Dakota State University – Brookings, SD
Bachelor of Arts, *magna cum laude*
Majors: Global Studies, French Studies. GPA: 3.73/4.0

College Reading and Learning Association
Spanish tutor certification

Oakland Community College – Auburn Hills, MI
Associate degree in Liberal Arts

Universidad Santa Maria – Caracas, Venezuela
Relevant coursework: newswriting, editing, Spanish language syntax, photography, media law & ethics.

LANGUAGE PROFICIENCY

Spanish – native language | English – expert | French – intermediate

AWARDS AND ORGANIZATIONS

- Board member, Iowa Citizens for Community Improvement
- 2015 New Leaders Council Fellow – New Leaders Council, Des Moines Chapter, May 2015
- *2014 Iowa Latino Leadership Award*, League of United Latin American Citizens (Iowa)
- Member, Iowa Interpreters and Translators Association – IITA
- Alumni, Latina Leadership Initiative of Greater Des Moines – May 2014
- Board member, Iowa Latino Center – May 2014
- *Schultz-Werth Award* for excellence in originality, creativity and scholarship in undergraduate research dissertation: Still Free, Still Alive: Images of Haitian Collective Values Portrayed Through Child Characters in Lamartine's *Toussaint Louverture* and Agnant's *Alexis d'Haïti* – April 2011